

Yo vivo en vivienda publica o tengo bono o "voucher" de la Sección 8 y el propietario o la autoridad de vivienda me ha pedido número de seguro social (NSS) – pero yo no tengo número. ¿Que hago?

Si usted no es elegible y firmó declaración de inelegibilidad, Usted NO está bajo obligación de enseñar una tarjeta de seguro social al propietario y no se le puede negar asistencia a su familia porque usted no tiene NSS.

Recuerde!

- Miembros de su familia que SI son elegibles DEBEN enseñar su tarjeta de seguro social
- Es importante que no de un NSS falso!

I live in public housing or have a Section 8 voucher and my landlord or the Housing Authority has asked for my social security number (SSN), but I don't have one. What do I do?

Your family cannot be denied assistance for your failure to show a social security card if you are not claiming to be eligible for housing assistance, so long as you signed a declaration of ineligibility.

Remember!

- Family members who ARE eligible MUST show their social security cards.
- It is important not to give a false SSN!

¿Me pueden reportar al servicio de inmigración si aplico para asistencia de vivienda con HUD?

Si usted declara que "no es elegible" para asistencia, NO deberían reportarlo al servicio de inmigración.

Aunque la probabilidad de ser reportado sea menor, siempre hay un riesgo para personas indocumentadas en cualquier actividad. Usted debe tomar una decisión balanceando la probabilidad contra la posibilidad de ser reportado con los beneficios de asistencia de vivienda.

Recuerde! Usted NO tiene obligación de decir que es "indocumentado" pero SI debe declarar que usted no está reclamando ser elegible para asistencia de vivienda.

Will someone report me to immigration authorities if I apply for HUD housing?

If you declare you are "ineligible" for assistance, HUD should NOT report you to immigration authorities.

Although the probability of being reported is small, there is always a risk for undocumented individuals in any activity. You must make a

decision balancing the probability against the possibility of being reported with the benefits of receiving housing assistance.

Remember! You are not required to tell HUD you are undocumented. You do have to declare that you are not claiming to be eligible for housing assistance.

¿Qué pasa si soy víctima de violencia doméstica?

Víctimas de violencia doméstica también tienen que tener estatus migratorio elegible para obtener asistencia federal de vivienda. Recuerde, si sus hijos son ciudadanos o inmigrantes elegibles, usted puede aplicar como familia de estatus migratorio mixto.

Si usted actualmente vive en vivienda pública, usted no puede ser desalojada por violencia contra usted. Su pareja si puede ser desalojado, pero los demás de la familia podrán quedarse.

What if I am a victim of domestic violence?

Victims of domestic violence must still meet the immigration eligibility requirements to get federal housing assistance. Remember, if your children are citizens or eligible aliens, you may apply as a mixed-status family.

If you already live in federal housing, you cannot be evicted for violence committed against you. Your abusive partner may be evicted, but the rest of the family will be allowed to remain.

¿Qué hago si tengo un problema o mis derechos han sido violados?

Llame al Programa de Servicios Legales de Georgia; es posible que podamos ayudarle.

What do I do if I have a problem or my rights have been violated?

Call the Georgia Legal Services Program; we may be able to help.



La información en este folleto debe ser usado sólo como orientación; no es asesoramiento jurídico. La información no crea una relación de abogado/cliente. Para el asesoramiento jurídico específico, contacte a un abogado licenciado en el estado apropiado y no dependa de esta información.

Este folleto fue hecho posible con una beca de **La Fundación Goizueta**.

This brochure is intended only to provide information; not legal advice. The information does not create an attorney/client relationship. For specific legal advice, contact an attorney licensed in the appropriate state and do not rely on this information.

This brochure was made possible with a grant from **The Goizueta Foundation**.



Georgia Legal Services Program®

Programa de Servicios Legales de Georgia

Georgia Legal Services Program
(Programa de Servicios Legales Georgia)
705 Washington Street, NW
P.O. Box 1337
Gainesville, GA 30503
(770)535-5717 Toll Free: 1-800-745-5717

Oficina Central – Central Office

104 Marietta Street
Suite 250
Atlanta, GA 30303
(404) 206-5175
-or-
(800) 498-9469

TDD: (800) 255-0056

El Programa de Servicios Legales de Georgia no es parte del gobierno estatal ni el gobierno federal. **Toda su información personal es confidencial. Nosotros no reportamos información a la agencia de inmigración.** Hablamos español.

Georgia Legal Services Program is not part of the state or federal government. **All of your personal information is confidential. We do not report any information to immigration authorities.** We speak Spanish.

PROGRAMA DE SERVICIOS LEGALES DE GEORGIA

Asistencia de Vivienda



GEORGIA LEGAL SERVICES PROGRAM®



Housing Assistance

¿Si no soy ciudadano, puedo obtener asistencia de vivienda del Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD) por mi familia?

Si, si por lo menos un (1) miembro de su familia es ciudadano Americano o inmigrante elegible.

Inmigrantes elegibles incluyen, por ejemplo:

Residentes permanentes legales (con tarjeta verde) y trabajadores agrícolas H-2A;

Refugiados o asilados;

Aquellos presente legalmente por discreción del Fiscal General por razones de emergencia o interés público (permiso condicional de entrada temporal/visitado humanitario);

Aquellos que se le ha concedido una orden que impide deportación por discreción del Fiscal General (por razón de amenazas contra vida o libertad); y

Víctimas del tráfico de seres humanos o los familiares de esa víctima.

Usted NO es elegible si es:

Indocumentado, visitante, turista o tiene visa de estudiante.

Recuerde! Aunque usted no sea elegible, pero si un miembro de su hogar es elegible, su familia puede recibir ayuda como familia de "estatus mixto."

If I am not a U.S. citizen, can I get housing assistance from the Department of Housing and Urban Development (HUD) for my family?

Yes, if at least one (1) member of your family is a U.S. citizen or eligible immigrant.

Eligible immigrants include, for example:

- Legal permanent residents (green card holders) and H-2A agricultural workers granted lawful temporary resident status;
- Refugees or asylees;
- Those lawfully present by discretion of the Attorney General for emergency or public interest reasons (parole status);
- Those lawfully present as a result of the Attorney General's withholding deportation (threat to life or freedom); and
- Victims of trafficking and their relatives;

Ineligible persons include:

- Undocumented aliens; alien visitors; tourists; student visa holders.

Remember! Even if you are ineligible, so long as one family member is eligible, your family may get assistance as a "mixed-status" family.

¿Donde tengo que ir para aplicar para asistencia de vivienda?

Hay muchos tipos de asistencia de vivienda. Aquí encontrará una lista de oficinas que puede llamar para encontrar el tipo de asistencia pública que necesita su familia.

Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD). Llame al 1-800-955-2232 para hablar con alguien en español. El sitio en español es: <http://espanol.hud.gov/renting/index.cfm>. Para buscar un departamento subsidiado bajo la Sección 8, visite: <http://espanol.hud.gov/apps/section8/>. Para localizar una agencia local de consejo sobre viviendas aprobada por HUD llame al 1-800-569-4287.

Bonos o "Vouchers" de Vivienda: El departamento de asuntos de la comunidad de Georgia tiene un programa de vouchers de vivienda en la mayoría de los condados en Georgia. Para mas información, visite: http://www.dca.state.ga.us/housing/RentalAssistance/programs/hcvc_program.asp. Este sitio es disponible solo en inglés.

Autoridad Pública de Viviendas (PHA). Para ver una lista de PHAs en Georgia, visite: <http://www.hud.gov/offices/pih/pha/contacts/states/ga.cfm>. Este sitio es disponible solo en inglés.

Asistencia de Vivienda Rural. Para buscar apartamentos con asistencia de renta por el Departamento Agrícola de los Estados Unidos, visite: http://rdmfhrentals.sc.egov.usda.gov/RDMFHRentals/select_state.jsp. Este sitio es disponible solo en inglés.

Otro sitio de internet que puede usar para buscar viviendas subsidiadas es <http://GeorgiaHousingSearch.org/index.html.ESP>. Este sitio es disponible en español.

Where do I go to apply for housing assistance?

There are many different types of housing assistance. Below is a list of offices you can call to find out more about what type of housing best suits your family's needs.

Department of Housing and Urban Development (HUD): Call 1-800-955-2232 to speak to someone in Spanish. The website is available in Spanish at: <http://espanol.hud.gov/renting/index.cfm>. To find HUD Section 8 apartments, visit: <http://espanol.hud.gov/apps/section8/>. You may also call 1-800-569-4287 to find a HUD-approved local housing advice office.

Housing Vouchers: The Georgia Department of Community Affairs operates a housing voucher program in most Georgia counties.

To find out more, visit: http://www.dca.state.ga.us/housing/RentalAssistance/programs/hcvc_program.asp. This site is available in English only.

Public Housing Authority (PHA): To find a list of PHAs in your area visit: <http://www.hud.gov/offices/pih/pha/contacts/states/ga.cfm>. This site is available in English only.

Rural Housing Assistance. To search for apartments with rental assistance through the U.S. Department of Agriculture, visit: http://rdmfhrentals.sc.egov.usda.gov/RDMFHRentals/select_state.jsp. This site is available in English only.

Another helpful website is GeorgiaHousingSearch.org which lists affordable rental housing. This site is available in Spanish at: <http://georgiahousingsearch.org/index.html.ESP>.

¿Cuanta asistencia de renta recibiremos de HUD si somos una familia de estatus migratorio mixto?

Asistencia solo se les dará a miembros de la familia elegibles. La cantidad de asistencia de renta a su familia está basada en el ingreso total de la familia, a pesar de que no todos sean elegibles. Para familias de estatus mixto, la cantidad de asistencia de vivienda que su familia puede recibir se reduce en proporción al número de personas que no son elegibles. Por ejemplo, si los ingresos de su familia lo calificarían para \$100, pero solo la mitad de su familia es elegible, recibirá \$50.

How much rental assistance will we receive from HUD if we are a mixed-status household?

Assistance will be given only to eligible family members.

The amount of rental assistance your family receives is based on the family's total income, even income from family members who do not have eligible immigration status. For mixed-status families, the housing assistance your family is eligible to receive based on the household income is reduced in proportion to the number of ineligible family members. For example, if your household income would qualify your family for \$100 in assistance, but only half of your family is eligible, you will receive \$50.

¿HUD me puede asistir a pagar los servicios públicos si mi familia tiene estatus mixto?

Si. Si usted recibe asistencia de vivienda y usted paga los costos de servicios públicos directo a la empresa, una porción de la asistencia que recibe incluye asistencia de servicios públicos. La mayoría de inquilinos reciben asistencia en forma de una reducción de renta. Otros pueden recibir un reembolso si su renta es menos que la prestación. Prestaciones para cubrir los servicios públicos varían de menos de \$10 a \$200 por mes, dependiendo de varios factores.

Can I get help with utilities from HUD if my family is mixed status?

Yes. If you receive housing assistance and pay utilities directly, a portion of the assistance you receive includes a utility allowance to help you pay utility bills. For most tenants the utility allowance is subtracted from their rent. Some tenants receive a utility reimbursement check if the rent is less than the utility allowance. Assistance ranges from under \$10 to over \$200 per month, depending on various factors.

Mi familia es elegible para asistencia de vivienda. ¿Que tenemos que hacer para verificar elegibilidad?

Toda la familia debe firmar una declaración de elegibilidad. Los padres pueden firmar en nombre de sus hijos menores.

- Los ciudadanos deben firmar una declaración estableciendo que son ciudadanos.
- Los inmigrantes elegibles deben firmar una declaración estableciendo que son elegibles, dar prueba de su estatus migratorio y dar permiso a HUD o el propietario para verificar su estatus migratorio.
- Si usted es inelegible, debe firmar una declaración que usted ha decidido no solicitar elegibilidad para asistencia de vivienda y que reconoce que no es elegible. Usted no tiene que decir que es indocumentado, sólo que no es elegible para asistencia de vivienda.

My family is eligible for housing assistance. What do we need to do to verify our eligibility?

Everyone in the family must sign a declaration stating their eligibility. Parents may sign on behalf of minor children.

- Citizens must sign a declaration stating they are citizens.
- Eligible non-citizens must sign a declaration stating they are eligible, provide immigration documentation and sign a consent form allowing HUD or the landlord to verify immigration status.
- NON-eligible family members must sign a declaration stating they choose not to claim eligibility for housing assistance. You do not have to say you are undocumented, but only that you are not claiming to be eligible for housing assistance.